

* **שם המחקר:** תרגום לעברית וערבית ותיקוף הגרסה המתורגמת של כלי חדש למדידת כאב בקרב אנשים עם מוגבלות שכלית התפתחותית**.**
* **שנה :** 2024
* **סוג מחקר :** מחקר
* **מס' קטלוגי :** 890-166-2019
* **שמות החוקרים:** פרופ' רות דפרין.
* **רשות המחקר:** אוניברסיטת תל אביב.

**תקציר המחקר**

**מחקר זה נערך בסיוע מענק מקרן שלם.**

**רקע**

מחוללי כאב לעומת אנשים עם התפתחות תקינה, וזאת עקב האטיולוגיה של מש״ה והסיבוכים המשניים לה, העלולים להשפיע על מערכות גוף רבות, וכן עקב קשיי תקשורת. כתוצאה מכך, אנשים עם מש"ה נמצאים בסיכון גבוה לכאב כרוני ועלולים שלא לקבל טיפול רפואי מתאים בתזמון הנדרש. למרות הסיכון המוגבר לכאב, ולמרות השלכותיו השליליות, מחקרים מראים כי אנשים עם מש״ה אינם זוכים לטיפול מספק בכאב בהשוואה לאוכלוסייה הכללית: הם פונים פחות לרופאים, מקבלים מינוני תרופות נמוכים יותר ומשתמשים בטווח מצומצם של משככי כאבים. מצב זה מוביל לעיתים לכך שאנשים רבים עם מש״ה סובלים מכאב שניתן היה להפיגו לו היה ניתן לזהות מצבי כאב באנשים אלו בצורה יעילה.

התקן המקובל כיום להערכת כאב נשען על דיווח עצמי של המטופל (self-report) לרבות דיווח מילולי או שימוש בסולמות מדידה. עם זאת, עקב מגבלות קוגניטיביות ותקשורתיות, אנשים עם מש״ה (במיוחד בדרגות בינונית ומעלה) מתקשים בדיווח עצמי. לכן יש צורך קריטי בפיתוח כלים שיאפשרו זיהוי והערכת כאב שאינם תלויים בדיווח עצמי. בשנים האחרונות פותח כלי תצפיתי לזיהוי וכימות כאב באוכלוסיות שונות בעלות מוגבלות קוגניטיבית (כגון אנשים עם אלצהיימר, דמנציה ומש"ה), כלי אשר נמצא תקף ומהימן. כלי זה, PAIC-15 =Pain Assessment in Impaired Cognition נבנה בשפה האנגלית ונדרשת הטמעה של הכלי לשימוש בארץ. לשם כך, נדרש לתרגם את הכלי לעברית וערבית, לתקפו ולבחון את מידת התאמתו לאנשים עם מש״ה – כל זאת כדי לאפשר יישום קליני רחב בארץ.

**מטרת המחקר**

1. לתרגם את PAIC-15 לעברית ולערבית.
2. לבדוק את תקפותו ומהימנותו של הכלי בשפות אלו.
3. לנתח התנהגויות כאב בקרב אנשים עם מש״ה באמצעות הכלים המתורגמים, ולהשוות אותן לקבוצת ביקורת של אנשים עם התפתחות תקינה.

**מתודולוגיה**

אוכלוסיית המחקר כללה 30 אנשים עם מש״ה קלה עד בינונית ו 15 אנשים עם התפתחות טיפוסית, תואמי גיל ומין (קבוצת ביקורת). משתתפים אלו לקחו חלק במחקר קודם במעבדתנו במסגרתו צולמו סרטוני וידאו של המשתתפים בעת חשיפה למספר גירויים מכאניים שניתנו בכתף, בעוצמות שונות. במחקר הנוכחי נעשה שימוש חוזר באותם סרטונים, לשם תיקוף התרגומים של PAIC-15.

הכלי PAIC-15 כולל 15 פריטים, המחולקים לשלושה תחומים: הבעות פנים של כאב, תנועות גוף אופייניות לכאב וביטויים קוליים של כאב. כל פריט מדורג בסולם המציין את תדירות הופעתו.המחקר כלל שלושה שלבים: א) תרגום לעברית וערביתשל PAIC-15לפי שיטת (forward-backward) הלוך-חזור, ב) הערכת תקפות הכלי ע"י השוואת ציוני הכלי בכל אחד מתנאי הניסוי לעוצמות הגירויים המכניים ולדרוגי הכאב של המשתתפים עבור כל גירוי, הערכת מהימנות הכלי ע"י השוואת ציוני הכלי בין בודקים שונים ובתוך בודק בין מועדי הערה שונים, ג) השוואת ציוני הכלי בין קבוצת מש"ה וקבוצת הביקורת.

**ממצאים עיקריים**

הן התרגום לעברית של PAIC-15 הוהן התרגום לערבית, הדגימו עקביות פנימית גבוהה ואף נמצא קשר מובהק בינוני בין ציוני PAIC-15 בכלים המתורגמים ובין עוצמות הגירוי המכני בכל המדגם, ממצאים המצביעים על תוקף קריטריון של הכלי מול מדד אובייקטיבי.

מבחינת מהימנות בתוך בודק, נמצאה מהימנות גבוהה עבור כל תנאי המחקר, הן בגירסה המתורגמת לעברית והן בזו לערבית. בבחינת עוצמות גירוי ספציפיות, נצפתה מהימנות גבוהה עבור גירויים מכניים מכאיבים אך נמוכה עבור גירוי לא מכאיב. כלומר, הכלי מדויק יותר באיתור גירויים רלוונטיים – כאבים.

ניתוח שונות למדידות חוזרות, אשר בדק השפעת תנאי המחקר (עוצמת הגירויים), סוג הקבוצה והאינטראקציה ביניהם, הן בכלי המתורגם לעברית ובן בכלי המתורגם לערבית, הראה שהתנהגות הכאב השתנתה בהתאם לעוצמת הגירוי בשתי הקבוצות אך באופן שונה;

נצפו ציוני התנהגות כאב גבוהים יותר בקבוצת מש"ה בכל התנאים בהשוואה לקבוצת הביקורת, אשר התגברו בשיפוע חד יותר עם התקדמות הגירויים.

לא נמצאו הבדלים מובהקים בציוני התנהגות כאב בין הכלי המתורגם לעברית ולערבית.

**סיכום, תובנות והמלצות**

הממצאים מצביעים על כך ששתי גרסאות PAIC-15 המתורגמות – לעברית ולערבית – תקפות ומהימנות לזיהוי התנהגות כאב. תוקף ומהימנות היו בולטים במיוחד בעוצמות גירוי מכאיבות – אותן הכלי נועד לאתר. שני הכלים הפגינו רגישות לשינויים בעוצמת כאב.

ממצא בולט נוסף הוא כי התנהגות כאב באנשים עם מש"ה הייתה מוגברת ביחס לקבוצת ביקורת. ממצא זה תואם דיווחים קודמים על סף כאב נמוך יותר ופעילות מוחית מוגברת יותר בתגובה לגירויים כאובים באוכלוסייה זו. תוצאה זו מחזקת את החשיבות בזיהוי מדויק של כאב באנשים עם מש"ה.

אנשים עם מש"ה חווים כאב לעיתים תכופות, אך לעיתים קרובות אינם מדווחים עליו או שדיווחיהם אינם מדויקים. כאב בלתי מזוהה פוגע בתפקוד, מגביל תנועה ואינטראקציה חברתית, ועלול לגרום לדיכאון או החמרה במצב רפואי. איתור מדויק של כאב הוא תנאי חיוני לטיפול יעיל.

השימוש בכלי כמו PAIC-15 – אשר אינו דורש דיווח עצמי מצד האדם עם מש"ה או הכשרה מקצועית מיוחדת מצד המטפל או הצוות הרפואי– עשוי לשפר את יכולת המטפלים לאתר מצבי כאב באנשים עם מש"ה ולהעריך עוצמה של כאב. כפועל יוצא, הכלי יסייע במתן טיפול מותאם לכאב ובכך עשוי לשפר משמעותית את איכות החיים של אנשים עם מש"ה. הכלי הוכח כתקף ומהימן בשתי השפות העיקריות בארץ, ולכן ניתן לשלבו בשימוש קליני ושגרתי – הן על ידי אנשי מקצוע והן על ידי בני משפחה.

**מילות מפתח**: כאב, הערכת כאב, התנהגות כאב, מוגבלות שכלית התפתחותית

* [לפריט המלא](https://www.kshalem.org.il/knowledge/%d7%aa%d7%a8%d7%92%d7%95%d7%9d-%d7%9c%d7%a2%d7%91%d7%a8%d7%99%d7%aa-%d7%95%d7%a2%d7%a8%d7%91%d7%99%d7%aa-%d7%95%d7%aa%d7%99%d7%a7%d7%95%d7%a3-%d7%94%d7%92%d7%a8%d7%a1%d7%94-%d7%94%d7%9e%d7%aa%d7%95/" \o "https://www.kshalem.org.il/knowledge/%d7%9c%d7%a7%d7%a8%d7%95%d7%90-%d7%9e%d7%97%d7%95%d7%a5-%d7%9c%d7%a7%d7%95%d7%a4%d7%a1%d7%90-%d7%a2%d7%99%d7%a6%d7%95%d7%91-%d7%a7%d7%95%d7%a4%d7%a1%d7%aa-%d7%91%d7%a8%d7%99%d7%97%d7%94-%d7%9c%d7%94/)
* [למאגר המחקרים של קרן שלם](http://www.kshalem.org.il/pages/page/28)
* [למאגר כלי המחקר של קרן](http://www.kshalem.org.il/pages/page/29) שלם